



Grundträger

Roof bars

Porteurs

Traverse di base

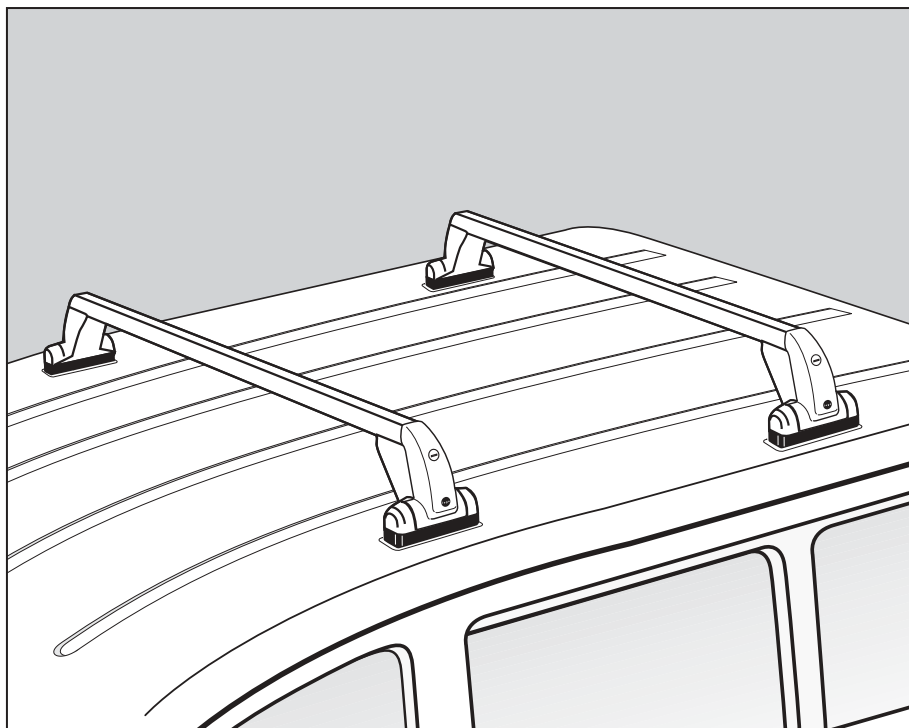
Basisdrager

Lasthållare

Portacargas básicos

Základní nosiče

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo
Onderdeelnummer / Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu



Caddy 04 →
2K0 071 126

Änderung des Lieferumfanges vorbehalten.

Equipment supplied is subject to alteration.

Modifications de l'ensemble de livraison réservées.

Ci riserviamo per eventuali modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Se reservan los modificaciones del conjunto de suministro.

Změna rozsahu dodávky vyhrazena

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. – Corporate Parts Div. – Troy, MI 48007-3951
08/03
Printed in Sweden
351•SP15-2/501-6783

D

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-Volkswagen-Zubehörteil entschieden haben. Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise:



Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung andere Verkehrsteilnehmer führen.



Achtung:

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.



Achtung:

Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.



Achtung:

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VW-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.



Vorsicht:

Durch die Montage eines Grundträgers mit/ ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.



Vorsicht:

Nicht mit montiertem Grundträger mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

GB/USA/CANADA

Dear customer,
Thank you for choosing a genuine Volkswagen accessory.
Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.
No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

Safety information:



Attention:

Please read these instructions carefully before starting the installation.
You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.



Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.



Attention:

The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interests of safety do not exceed 130 km/h.



Attention:

For the safety of other road users remove roof bars and attachments when not in use.



Attention:

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your VW dealer.



Caution:

Fitting roof bars with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.



Caution:

Do not drive through the car wash with roof bars fitted, with or without attachments.

F

Cher Client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine Volkswagen.
Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.

Consignes de sécurité :



Attention:

Veuillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage.
Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.



Attention:

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.



Attention:

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h.



Attention:

Pour des raisons de sécurité pour les autres usagers de la route, retirer du véhicule le porteur et les accessoires lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



Attention:

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire VW.



Prudence:

Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.



Prudence:

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur monté, avec ou sans accessoires.

Gentile cliente,
La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale Volkswagen.
Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.
Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.

Avvertenze di sicurezza:



Attenzione:

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio.
La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.



Attenzione:

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per non pregiudicare la sicurezza di guida, non si dovrebbe superare la velocità di 130 km/h.



Attenzione:

Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo sia la traversa di base che i componenti di montaggio in caso di non utilizzo.



Attenzione:

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore Volkswagen.



Avvertenza:

Il montaggio di una traversa di base con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.



Avvertenza:

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base montata con/senza componenti di montaggio.

Geachte klant,
Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel Volkswagen-accessoire hebt gekozen.
De in deze montagehandleiding genoemde montagehandleidingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.
Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Veiligheidsvoorschriften:



Let op:

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.
Als u de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.



Let op:

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h niet worden overschreden.



Let op:

Om veiligheidsredenen voor overige verkeersdeelnemers moeten basisdrager en opgebouwde onderdelen van de wagen worden verwijderd.



Let op:

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw VW-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.



Attentie:

Door de montage van een basisdrager met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.



Attentie:

Niet met gemonteerde basisdrager met/zonder opbouwdeel in de wasinstallatie

Bäste kund!
Det gläder oss att du har bestämt dig för ett original Volkswagen tillbehör.
Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag.
Skador som har uppstått genom att monteringsanvisning och säkerhetsanvisningar inte har följts, är uteslagna från varje form av ansvar.

Säkerhetsanvisningar:



Observera:

Innan du börjar med monteringen, ber vi dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt.
Om monteringsanvisningen och dess säkerhetsanvisningar ignoreras, riskerar du din egen och andras säkerhet.



Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.



Observera:

Fordonets kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten mot sidvind. Anpassa körsättet därefter. Av trafiksäkerhetsskäl bör aldrig hastigheten 130 km/h överskridas.



Observera:

Av hänsyn till andra trafikanter säkerhet bör lasthållare och tillbehörsdetaljer demonteras från fordonet när de inte används.



Observera:

Reparationer och byte av delar bör överlätas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder dig av de original reservdelar som du erhåller hos din VW-återförsäljare.



Se upp:

Genom monteringen av en lasthållare med/utan påmonterade detaljer förändras fordonets höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garageninfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.



Se upp:

Kör inte in i biltvättanläggning med monterade lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer.

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original Volkswagen. Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje. Los daños provocados por la inobservancia de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

Indicaciones de seguridad:



Atención:

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje. En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



Atención:

Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h.



Atención:

Por motivos de seguridad para los demás conductores deberían retirarse del vehículo los portacargas básicos y las piezas superpuestas si no se utilizan.



Atención:

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales Volkswagen que se pueden obtener en su concesionario.



Precaución:

Debido al montaje de un portacargas básico con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



Precaución:

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico montado con/sin piezas superpuestas.

Milý zákazník,
potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství Volkswagen.
Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.
Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyjmuty.

Bezpečnostní pokyny:



Pozor:

Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod. Nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatné dráze musí nastat přezkoušení šroubových spojení ve zkrácených odstupech. Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.



Pozor:

Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost vozidla na boční vítr. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h.



Pozor:

Z bezpečnostních důvodů pro ostatní účastníky dopravy by se měly základní nosiče a montážní díly při nepoužívání z vozidla odejmout.



Pozor:

Opravy a výměnu dílů nechejte provést odborným podnikem. Doporučujeme použít originálních náhradních dílů, které lze obdržet u Vašeho partnera VW.



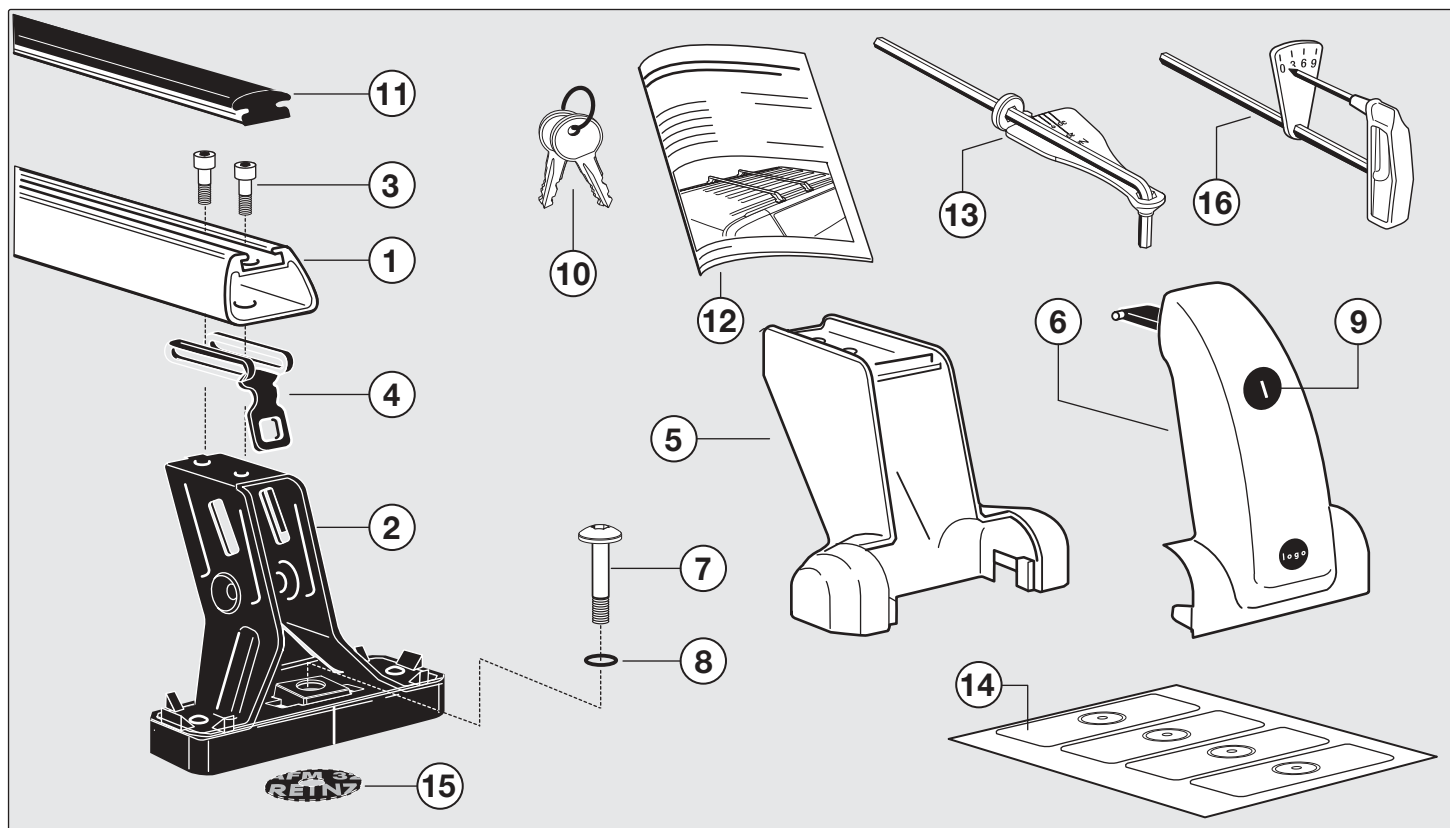
Opatrně:

Montáží základního nosiče s/bez montážních dílů se změní výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdů do garáží, vjezdů do tunelů, podchodů atd.



Opatrně:

S namontovaným základním nosičem s/bez montážních dílů nevjeďte do zařízení k mytí aut.



D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
(1)	Profilrohr	2
(2)	Stützfuß	4
(3)	Schraube M6	8
(4)	Schloßhalter	4
(5)	Verkleidung	4
(6)	Abdeckkappe	4
(7)	Befestig.schraube M8	4
(8)	O-Ring	4
(9)	Schliesszylinder	4
(10)	Schlüssel	4
(11)	Abdeckprofil	2
(12)	Montageanleitung	1
(13)	Drehmomentschl. 20Nm	1
(14)	Schutzfolie	1
(15)	Dichtung	1
(16)	Drehmomentschl. 9Nm	1

GB

Parts list:

Pos.	Designation	Quantity
(1)	Tubular section	2
(2)	Supporting foot	4
(3)	Screw M6	8
(4)	Lock carrier	4
(5)	Cover	4
(6)	Lock cover	4
(7)	Securing bolt M8	4
(8)	O-ring	4
(9)	Lock cylinder	4
(10)	Key	4
(11)	Cover trim	2
(12)	Fitting instructions	1
(13)	Torque wrench 20Nm	1
(14)	Protective film	1
(15)	Sealing	1
(16)	Torque wrench 9Nm	1

F

Liste des pièces:

Rep.	Désignation	Quantité
(1)	Barre profilée	2
(2)	Support de fixation	4
(3)	Vis M6	8
(4)	Porte-serrure	4
(5)	Cache	4
(6)	Couvercle de serrure	4
(7)	Vis de fixation M8	4
(8)	Joint torique	4
(9)	Barillet de serrure	4
(10)	Clés	4
(11)	Moulure de finition	2
(12)	Instructions de montage	1
(13)	Clé dynamométr. 20Nm	1
(14)	Film protecteur	1
(15)	Joint	1
(16)	Clé dynamométr. 9Nm	1

I

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Quantità
(1)	Tubo profilato	2
(2)	Base portabagagli	4
(3)	Vite M6	8
(4)	Portabloccaggi	4
(5)	Coperchio	4
(6)	Coprifermo	4
(7)	Bullone di sicurezza M8	4
(8)	Guarnizione ad anello	4
(9)	Cilindro di fermo	4
(10)	Chiave	4
(11)	Copertura sagomata	2
(12)	Istruzioni di montaggio	1
(13)	Chiave tarata 20Nm	1
(14)	Film di protezione	1
(15)	Tenuta	1
(16)	Chiave tarata 9Nm	1

NL

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Hoeveelheid
(1)	Profielbuis	2
(2)	Allesdragervoet	4
(3)	Schroef M6	8
(4)	Vergrendeling allesdrager	4
(5)	Deksel	4
(6)	Vergrendeling deksel	4
(7)	Borgbout M8	4
(8)	O-ring	4
(9)	Slotcilinder	4
(10)	Sleutel	4
(11)	Deksellijst	2
(12)	Montagevoorschriften	1
(13)	Momentsleutel 20Nm	1
(14)	Beschermende film	1
(15)	Afdichting	1
(16)	Momentsleutel 9Nm	1

S

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
(1)	Profilrör	2
(2)	Lasthållarfot	4
(3)	Skruv M6	8
(4)	Låshållare	4
(5)	Kåpa	4
(6)	Låskåpa	4
(7)	Spännbult M8	4
(8)	O-ring	4
(9)	Låscylinder	4
(10)	Nyckel	4
(11)	Täcklist	2
(12)	Monteringsanvisning	1
(13)	Vridmomentnyckel 20Nm	1
(14)	Skyddsfolie	1
(15)	Tätning	1
(16)	Vridmomentnyckel 9Nm	1

E

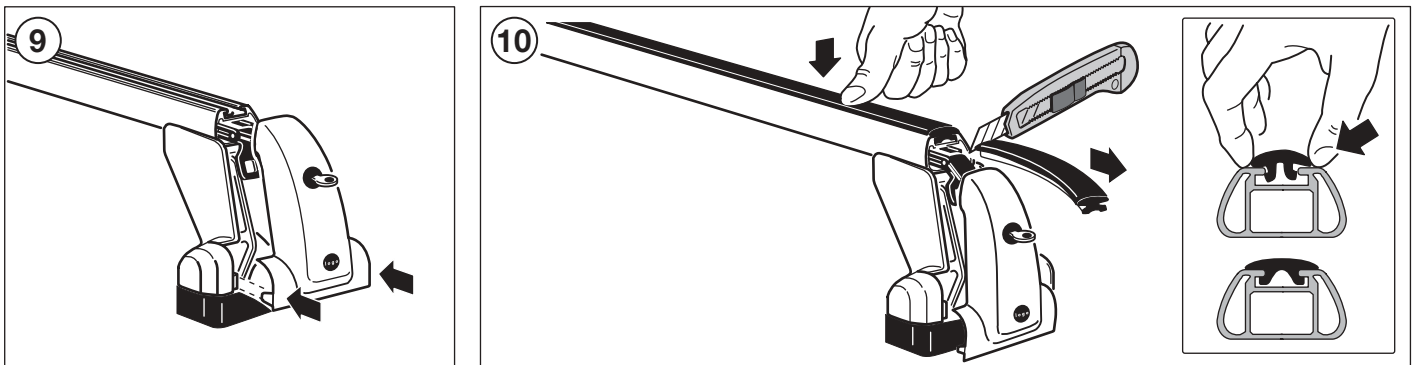
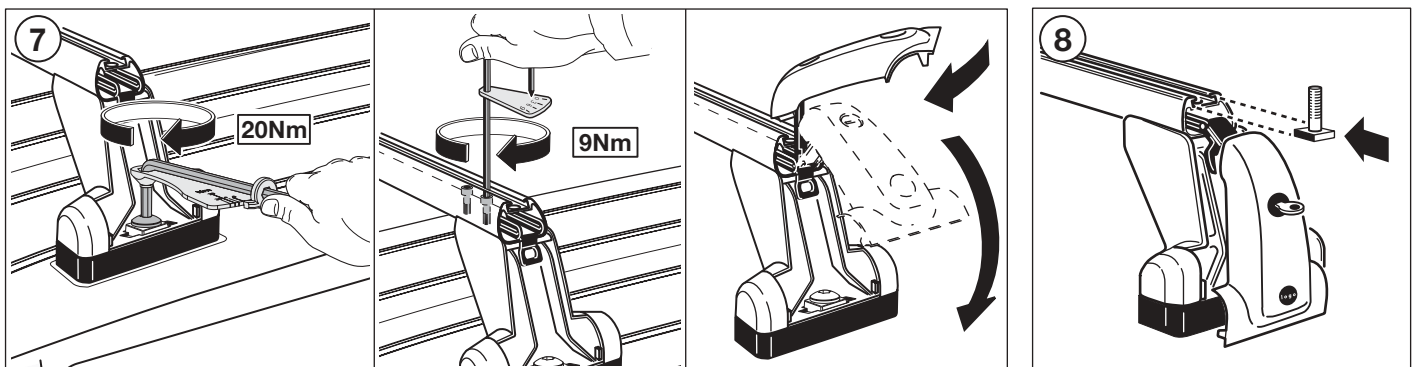
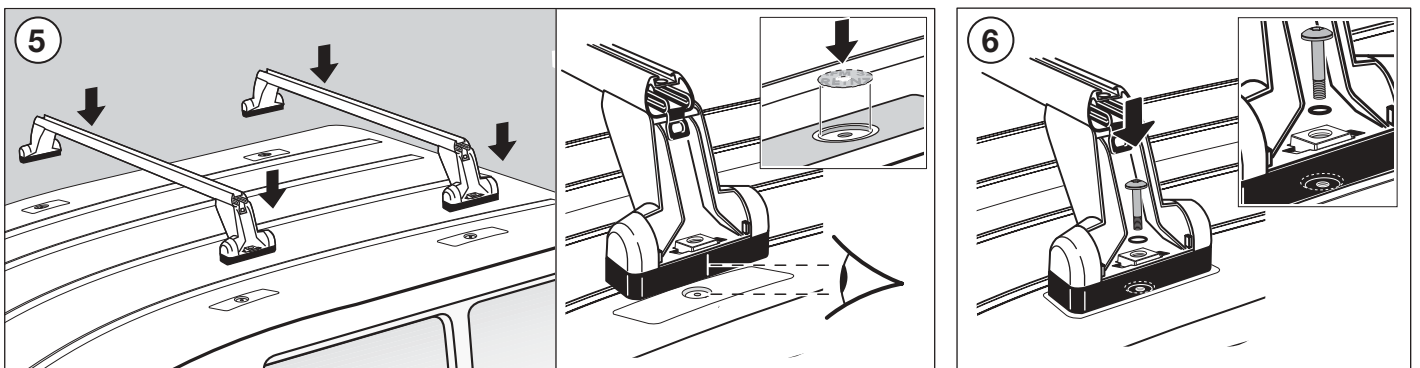
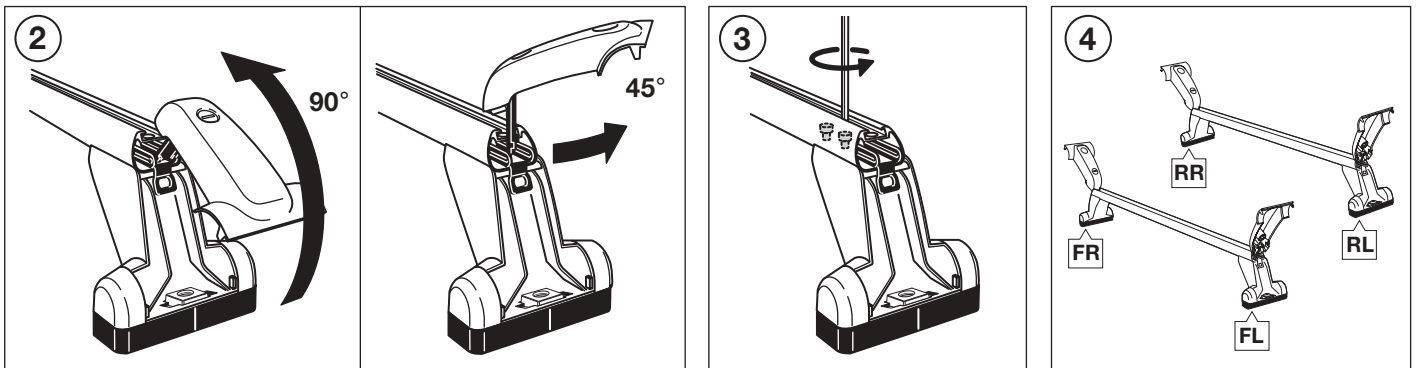
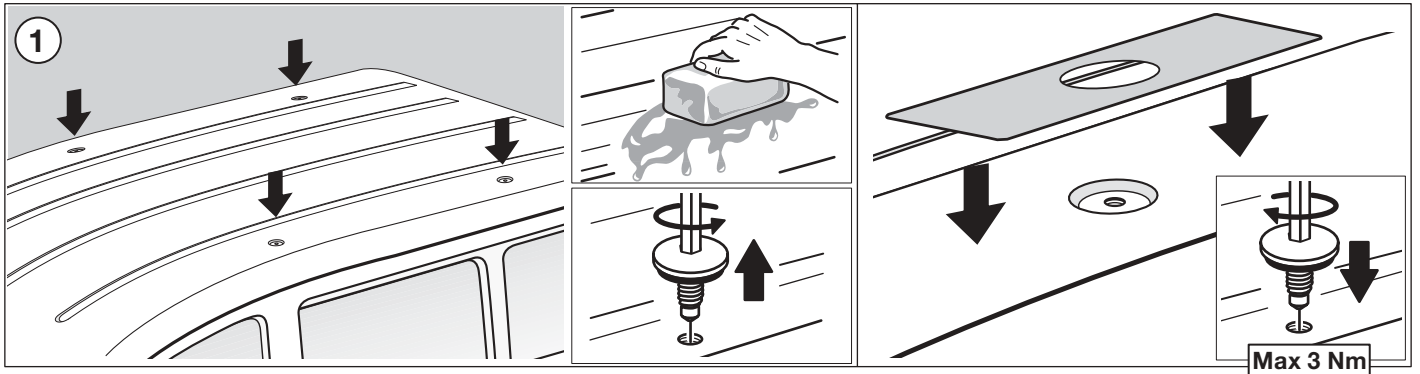
Lista de piezas:

Ref.	Denominación	Cantidad
(1)	Tubo perfilado	2
(2)	Pie de portaequipajes	4
(3)	Tornillo M6	8
(4)	Sección portaequipajes	4
(5)	Cubierta	4
(6)	Cubierta con cerradura	4
(8)	Anillo tórico	4
(9)	Bombín	4
(10)	Llave	4
(11)	Moldura de recubrimiento	2
(12)	Instrucciones de montaje	1
(13)	Llave dinamométr. 20Nm	1
(14)	Lámina protectora	1
(15)	Junta	1
(16)	Llave dinamométr. 9Nm	1

CZ

Kusovník:

Čís.	Označení	Množství
(1)	Profilová trubka	2
(2)	Nosná patka	4
(3)	Šroub M6	8
(4)	Držák zámku	4
(5)	Kryt	4
(6)	Kryt zámku	4
(7)	Pojistný šroub M8	4
(8)	Těsnicí kroužek	4
(9)	Válcová vložka zámku	4
(10)	Klíč	4
(11)	Krycí lišta	2
(12)	Pokyny k montáži	1
(13)	Momentový klíč 20Nm	1
(14)	Ochranný film	1
(15)	Tisníní	1
(16)	Momentový klíč 9Nm	1



D



Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.

Hinweis:

Die Grundträger können nur an definierten Befestigungspunkten montiert werden.

Bild 1

Fahrzeughdach im Bereich der Befestigungspunkte gründlich reinigen. Die im Fahrzeughdach vorhandenen Verschlussstopfen mit dem Drehmomentschlüssel **16** herausdrehen.

Hinweis:

Diese Verschlussstopfen bitte gut aufbewahren, diese müssen nach Demontage des Grundträgers wieder ins Fahrzeughdach eingesetzt werden. Falls diese nicht montiert werden, kommt es zum Wassereintritt am Fahrzeug!

Anzugsdrehmoment: 3 Nm

Schutzfolie **14** aus Folienbogen lösen, Schutzfolie **14** an der Längsseite, im Bereich des Loches, vom Folienträger abziehen und am Fahrzeughdach so ausrichten, dass die Befestigungsbohrung mit dem Loch in der Schutzfolie **14** übereinstimmt. Schutzfolie **14** fixieren/andrücken und blasenfrei verkleben.

Bild 2

Abdeckkappen **6** aufklappen und durch Drehen aus den seitlichen Führungsschlitzen entnehmen.

Bild 3

Schrauben **3** mit Drehmomentschlüssel **16** ca. 1 Umdrehung lösen. Dies ist nur bei der Erstmontage an der gewählten Position erforderlich.

Bild 4

Die beiden Grundträger sind an der Unterseite des Profilrohres für vorne und hinten gekennzeichnet.

Achtung:

Diese Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Träger auf das Fahrzeughdach unbedingt zu beachten.

Vor der Montage sollten die Stützfüße **2** überprüft werden, ob diese an der richtigen Seite und am richtigen Grundträger angebracht sind.

Kennzeichnung:

FR = vorne rechts, **FL** = vorne links
RR = hinten rechts, **RL** = hinten links

Bild 5

Hinweis:

Falls die Dichtung **15**, nicht mit dem Stützfuß **2** verklebt ist, muss die Dichtung **15** vor der Montage des Stützfußes **2** auf das Dachblech gelegt werden. Bei der Montage der Dichtung **15** ist darauf zu achten, dass die Seite mit dem Firmenaufdruck nach oben zeigt und lesbar ist. Wenn die Dichtung **15** nicht montiert wird, entsteht ein Lackschaden am Fahrzeughdach und es kommt zum Wassereintritt Grundträger vorsichtig so auf das Fahrzeughdach auflegen, dass die Markierung am Stützfuß **2** mittig zu der gewählten Befestigungsbohrung im Fahrzeughdach sitzt.

Bild 6

Befestigungsschraube **7** zusammen mit dem O-Ring **8** fixieren und mit Drehmomentschlüssel leicht eindrehen.

Bild 7

Befestigungsschraube **7** mit Drehmomentschlüssel **13** festziehen.

Anzugsdrehmoment: 20Nm

Anschließend die Schraube **3** mit dem Drehmomentschlüssel **16** festziehen.

Anzugsdrehmoment: 9Nm

Abdeckkappen **6**, wie unter **Bild 2** beschrieben, in umgekehrter Reihenfolge montieren.

Bild 8

Zum Montieren von Aufbauteilen die Abdeckkappen **6** abschnitten und z. B. Nutensteine, Skihalter, usw. in die vorhandene T-Nut einführen.

Bild 9

Nach Montage von Aufbauteilen die Abdeckkappen **6** mit Schlüssel **10** sperren.

Bild 10

Bei Nichtbenutzung von Anbauteilen die T-Nut mit dem Abdeckprofil **11** verschließen, dazu die Abdeckprofile **11** auf die Länge der Grundträger anpassen.

GB



Attention:

Read these instructions carefully before fitting!

Note

The load carrier bars can only be fitted at the defined positions on the roof.

Illustration 1

Wash and dry the roof where the load carrier is to be fitted. Use the torque wrench **16** to unscrew the sealing plugs on the roof.

Attention!

Store the plugs in a safe place as they must be put back in the fastening holes whenever the load carrier is taken off. If the plugs are not put back, water may leak into the vehicle!

Tightening torque: 3 Nm

Peel the protective film **14** off the sheet provided, one at a time. Apply one piece over each fastening point with the hole in the tape aligned with the hole in the roof, pressing the film **14** down evenly to prevent trapping air bubbles.

Illustration 2

Open each locking cover **6** and remove it from the track by twisting it to the right.

Illustration 3

Loosen the screws **3** approx. 1 turn with the torque wrench **16**.

This is **only** required the first time each bar is fitted in the chosen position.

Illustration 4

Each bar is marked on its underside: one front and one rear.

Note:

The carriers must be positioned on the roof according to their marks

Before fitting the feet **3** and the brackets, check their marks so they fit on the right ends and the correct load carrier.

Marking:

FR = front right
FL = front left
RR = rear right
RL = rear left

Illustration 5

If the sealing pads **15** are not already glued to the load carrier feet **2** they must be placed on the roof before the feet **2** are fitted. Place the seals **15** with the text facing upwards and visible so it can be read. If the seals **15** are not fitted, the paint can be damaged and water leak under the feet.

Place each load carrier carefully on the roof with the mark on each foot **2** centered on each fastening hole in the vehicle's roof.

Illustration 6

Thread the bolts **7** with O-rings **8** through the fastening holes.

Illustration 7

Tighten the securing bolts **7** with the torque wrench **13**.

Tightening torque: 20Nm

Then tighten the screws **3** with torque key **16**.

Tightening torque: 9Nm

Replace the locking covers **6** as shown in **illustration 2**, but in the reverse order.

Illustration 8

To fit load carriers, open the locking covers **6**, and slide the components, such as T-bolts, ski carriers etc. into the track in each bar.

Illustration 9

After fitting a load carrier close the covers **6** and lock them with the key **10**.

Illustration 10

If there are no load carriers fitted, a cover trim **11** must be pressed into the bar channel. The strip must be cut to fit the length of the carrier bar.

F



Remarque:

Veillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer.

Attention

Les barres de toit peuvent uniquement être fixées dans les positions définies sur le toit.

Figure 1

Nettoyez et séchez les endroits sur le toit du véhicule où seront fixées les barres de toit. Utilisez la clé dynamométrique **16** et déposez les bouchons montés dans le toit. **Attention!** Conservez soigneusement ces bouchons. Ils devront être remplacés chaque fois que les barres de toit sont déposées pour que l'eau ne s'infilte pas dans l'habitacle! **Couple de serrage:** 3 Nm

Détachez les films protecteurs **14** de leur support et placez-les de manière que l'orifice dans le film corresponde avec le trou de montage dans le toit. Appliquer ensuite chaque film **14** en veillant à éviter la formation de bulles d'air.

Figure 2

Soulevez les couvercles de serrures **6** et dégagez les des rails de guidage par un mouvement rotatif.

Figure 3

Dévissez les vis **3** d'environ un tour à l'aide de la clé dynamométrique **16**.

Cette opération n'est nécessaire **que** lors du premier montage dans la position choisie.

Figure 4

Le dessous de la barre profilée des deux barres de toit comporte les marques «devant» et «derrière».

Attention: Ces marques doivent être impérativement respectées au moment d'installer les barres sur le toit.

Avant le montage, vérifiez que les supports **3** et les profilés sont montés du bon côté et sur la bonne barre de toit.

Marquage:

FR = avant droit
FL = avant gauche
RR = arrière droit
RL = arrière gauche

Figure 5

Si le joint **15** n'est pas collé sur le support de fixation **2**, il devra être bien positionné sur le toit de la voiture avant de procéder au montage du support **2** de la barre. Au moment de monter le joint **15**, le côté avec texte devra être placé vers le haut afin d'être lisible. En cas de non montage de ce joint, la laque du toit sera détériorée et l'eau risquera de s'infiltrer.

Mettez la barre de toit en place avec précaution afin que la marque du support de fixation **2** se trouve au centre du trou de fixation choisi.

Figure 6

Fixez la vis de fixation **7** avec le joint torique **8**.

Figure 7

Serrez la vis **7** avec la clé dynamométrique **13**.

Couple de serrage 20Nm

Serrez ensuite les vis **3** avec la clé dynamométrique **16**.

Couple de serrage 9Nm

Montez les couvercles de serrure **6** comme indiqué dans la **figure 2** mais dans l'ordre inverse.

Bild 8

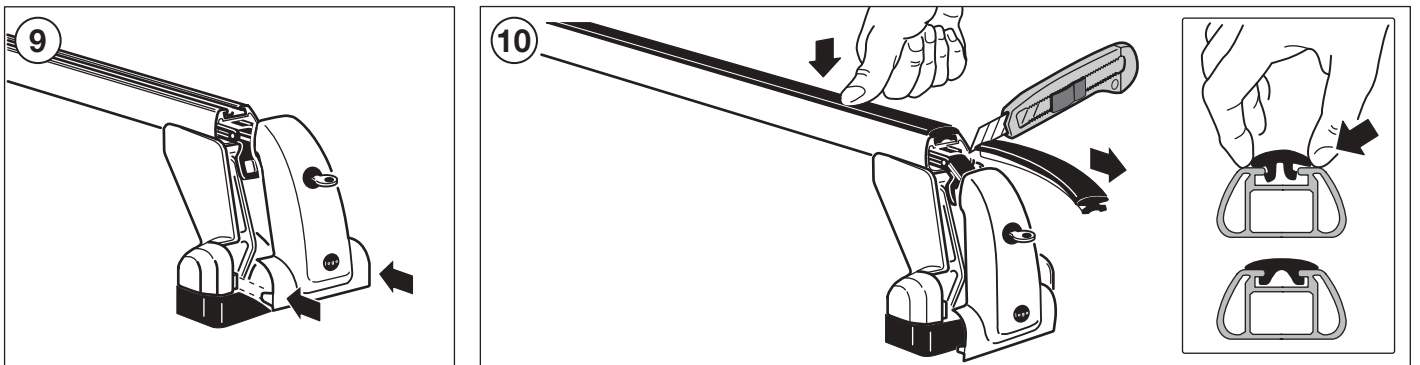
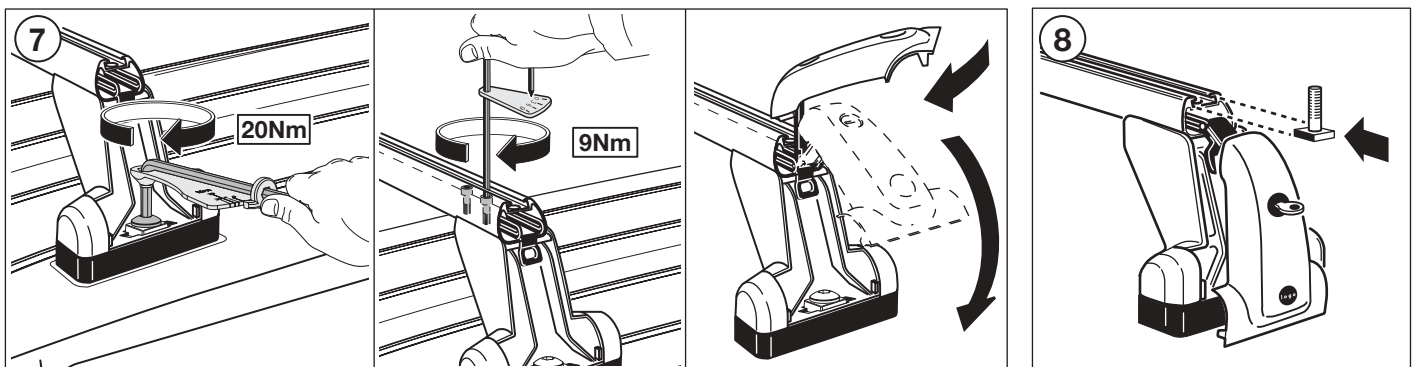
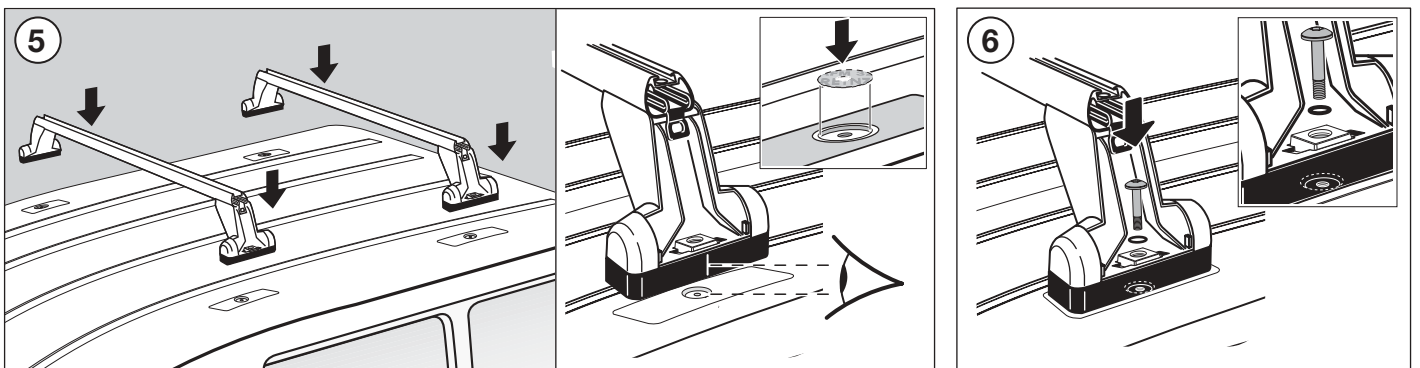
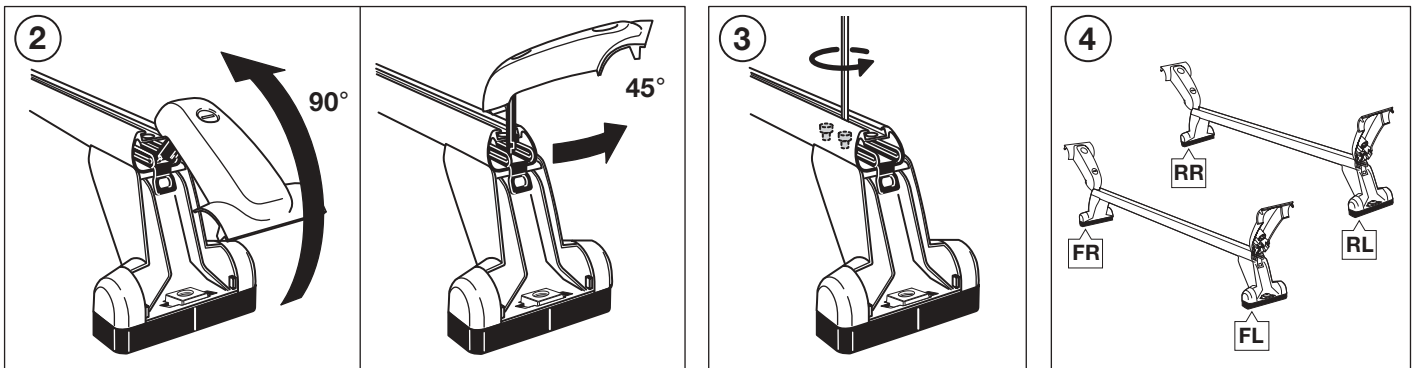
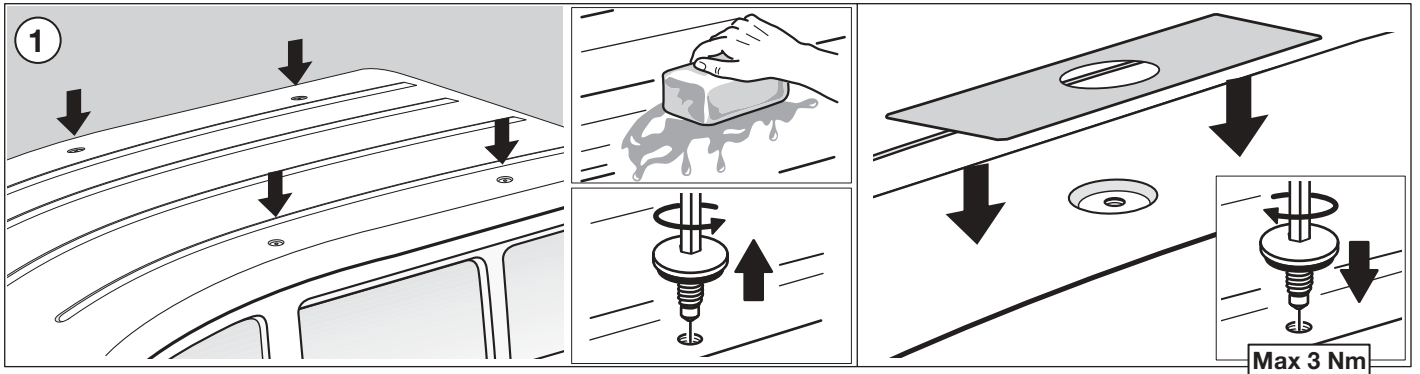
Pour monter, les éléments de la barre de toit, rabattez les couvercles de serrure 6 vers l'extérieur puis insérez par ex. les vis, les porte-skis, etc. dans la barre profilée.

Figure 9

Une fois les éléments montés, remettez les couvercles de serrure **6** en place et verrouillez-les avec la clé **10**.

Figure 10

Si aucun élément de la barre de toit n'est utilisé, la moulure de finition **11** devra être placée dans la barre profilée. Sa longueur sera à adapter à celle de la barre de toit.



**Nota**

Leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio prima di iniziare a montare l'attrezzatura!

Nota:

Il portabagagli deve essere montato sul tetto esclusivamente nelle posizioni indicate.

Figura 1

Lavare e asciugare le aree del tetto del veicolo in cui si deve montare il portabagagli. Utilizzando la chiave dinamometrica **16**, svitare i tappi di chiusura presenti sul tetto.

Nota:

Conservare i tappi con cura, in quanto devono essere rimontati ogni volta che si smonta il portabagagli. Se non si rimontano i tappi, possono verificarsi infiltrazioni d'acqua nel veicolo!

Coppia di serraggio: 3 Nm

Staccare la pellicola protettiva **14** dal relativo foglio. Posizionare la pellicola protettiva **14** facendo coincidere il relativo foro con il foro di montaggio sul tetto, quindi premere la pellicola protettiva **14** in posizione, controllando che non si formino bolle d'aria.

Figura 2

Aprire i carter di chiusura **6** dalle relative scanalature di guida laterali ruotandoli.

Figura 3

Allentare le viti **3** di circa 1 giro con la chiave dinamometrica **16**.

Questa operazione è necessaria **solo** al primo montaggio in una determinata posizione.

Figura 4

Entrambe le barre presentano i segni di davanti e dietro sul lato inferiore del tubo profilato.

Nota:

Rispettare sempre questi segni durante il posizionamento delle barre sul tetto.

Prima del montaggio, controllare che i piedini **3** e i profili di supporto siano montati sul lato e sulla barra corretti.

Segni:

FR = ant. dx

FL = ant. sx

RR = post. dx

RL = post. sx

Figura 5

Se la tenuta **15** non è incollata correttamente al piedino **2** del portabagagli, mettere la tenuta **15** in posizione sul tetto del veicolo prima di montare il piedino **2** del portabagagli. Durante il montaggio della tenuta **15**, il lato con il testo deve essere rivolto verso l'alto in modo da essere leggibile. Se non si monta la tenuta **15**, possono verificarsi danni alla vernice e infiltrazioni d'acqua nel veicolo. Posizionare con cautela il portabagagli sul tetto in modo che il segno sul relativo piedino **2** coincida con il foro di montaggio selezionato sul tetto del veicolo.

Figura 6

Montare il bullone di fissaggio **7** e l'O-ring **8**.

Figura 7

Serrare il bullone di fissaggio **7** con la chiave dinamometrica **13**.

Coppia di serraggio: 20 Nm

Serrare quindi le viti **3** con la chiave dinamometrica **16**.

Coppia di serraggio: 9 Nm

Montare i carter di chiusura **6** seguendo le indicazioni in **figura 2** in ordine inverso.

Figura 8

Per montare gli accessori del portabagagli, aprire i carter di chiusura **6**, quindi inserire ad es. viti con intaglio a T, portasci ecc. nel profilo a T esistente.

Figura 9

Dopo aver montato gli accessori del portabagagli, richiudere i carter di chiusura **6** e bloccarli con la chiave **10**.

Figura 10

Se non si utilizzano accessori, montare un listello di copertura **11** sul profilo a T. La lunghezza del listello deve corrispondere a quella del portabagagli.

**Opgelet:**

Lees deze instructie zorgvuldig door voordat u begint met de montage!

Opgelet

De allesdragers kunnen alleen worden gemonteerd op de aangegeven punten op het dak.

Afbeelding 1

Reinig en droog de gebieden van het autodak waar de allesdragers moeten worden gemonteerd. Draai de afsluitpluggen in het dak los met momentsleutel **16**.

Let op!

Bewaar deze pluggen goed aangezien ze na het demonteren van de allesdrager iedere keer weer moeten worden teruggezet. Als de pluggen niet worden teruggezet ontstaat er waterlekage in de auto!

Aanhaalmoment: 3 Nm

Trek de beschermende film **14** los. Plaats de beschermende film **14** dusdanig dat de opening in de folie overeenstemt met de montageopening in het dak en druk de beschermende film **14** daarna vast. Zorg ervoor dat er geen luchtbelletjes achterblijven.

Afbeelding 2

Klap de vergrendelingsdeksels **6** op en verwijder ze met een draaiende beweging uit de sleuven aan de zijkant.

Afbeelding 3

Draai de schroeven **3** ca. 1 slag los met momentsleutel **16**.

Dit is **alleen** nodig bij de eerste keer dat op de desbetreffende plaats wordt gemonteerd.

Afbeelding 4

De beide houders zijn onder aan de profielbuis voorzien van een voor- en achteraanduiding.

Opgelet:

De houders moeten onvoorwaardelijk volgens deze aanduidingen op het autodak worden geplaatst.

Vóór het monteren dient u te controleren of de voetjes **3** en de steunprofielen aan de juiste zijde zijn gemonteerd en op de juiste allesdrager.

Markering:

FR = rechts voor

FL = links voor

RR = rechts achter

RL = links achter

Afbeelding 5

Als de afdichting **15** niet is vastgelijmd op de voet van de allesdrager **2** moet de afdichting **15** op de bedoelde plaats op het autodak worden geplaatst voordat de allesdragervoet **2** wordt gemonteerd. Monteer de afdichting **15** met de zijde waarop de tekst staat omhoog, zodat u de tekst kunt lezen. Als afdichting **15** niet wordt gemonteerd zal de lak beschadigd worden en zal er water binnendringen. Plaats de allesdrager voorzichtig op het dak zodat de aanduiding bij allesdragervoet **2** recht voor de geselecteerde bevestigingsopening in het autodak ligt.

Afbeelding 6

Draai borgbout **7** en O-ring **8** vast.

Afbeelding 7

Trek borgbout **7** aan met momentsleutel **13**.

Aanhaalmoment: 20 Nm

Haal daarna de schroeven **3** aan met momentsleutel **16**.

Aanhaalmoment: 9 Nm

Plaats de vergrendelingsdeksels **6** volgens de beschrijving in **afbeelding 2** in omgekeerde volgorde.

Afbeelding 8

Monteer de onderdelen van de allesdrager door de vergrendelingsdeksels **6** uit te klappen en vervolgens de T-profiel Schroeven, skidrager, enz. in het T-profiel te plaatsen.

Afbeelding 9

Na het monteren van de allesdrageronderdelen klap u de vergrendelingsdeksels **6** terug en zet u ze vast met sleutel **10**.

Afbeelding 10

Als er geen allesdrageronderdelen worden gebruikt, moet deksellijst **11** in het T-profiel worden geplaatst. Pas de lengte van de lijst aan aan de lengte van de allesdrager.

**Observera:**

Läs noggrant igenom denna monteringsanvisning innan du påbörjar monteringen!

Observera

Lasthållarna kan bara monteras på de definierade positionerna i taket.

Bild 1

Tvätta och torka de områden av fordonstaket där lasthållarna skall monteras. Använd vridmomentnyckeln **16** och skruva bort de förslutningspluggar som finns i taket.

Observera!

Spara dessa pluggar omsorgsfullt, de skall efter varje demontering av lasthållaren återmonteras. Om pluggar inte sätts tillbaka, inträffar vattenläckage i fordonet!

Åtdragningsmoment: 3 Nm

Lossa skyddsfolien **14** från foliearket. Placera skyddsfolien **14** så att hålet i skyddsfolien överensstämmer med monteringshålet i taket, och tryck sedan fast skyddsfolien **14**, se till att inga luftblåsar uppstår.

Bild 2

Fäll upp låskåporna **6** och ta bort dem ur styrspåren på sidan med en vridrörelse.

Bild 3

Lossa skruvarna **3** med vridmomentnyckeln **16** ca 1 varv.

Detta erfordras **endast** vid första monteringen på den valda positionen.

Bild 4

De båda hållarna är markerade med fram och bak på undersidan av profilröret.

Observera:

Dessa markeringar måste ovillkorligen följas när hållarna sätts ner på taket

Före monteringen bör man kontrollera att stödfötterna **3** och stödprofilerna är monterade på rätt sida och på rätt lasthållare.

Märkning:

FR = höger fram

FL = vänster fram

RR = höger bak

RL = vänster bak

Bild 5

Om tätningen **15** inte är fastlimmad på lasthållarfoten **2** måste tätningen **15** läggas på avsedd plats på biltaket innan lasthållarfoten **2** monteras. När tätningen **15** monteras ska sidan med text peka uppåt så att man kan läsa texten. Om tätningen **15** inte monteras uppstår en lackskada och vatten tränger in.

Ställ lasthållaren försiktigt på taket så att markeringen vid lasthållarfoten **2** ligger mitt för det valda fastsättningshålet i fordonstaket.

Bild 6

Fixera spännbulten **7** tillsammans med O-ringen **8**.

Bild 7

Dra fast spännbulten **7** och med vridmomentnyckeln **13**.

Åtdragningsmoment: 20Nm

Dra därefter fast skruvarna **3** med vridmomentnyckeln **16**.

Åtdragningsmoment: 9Nm

Montera låskåporna **6** enligt beskrivning i **bild 2** i omvänd ordningsföljd.

Bild 8

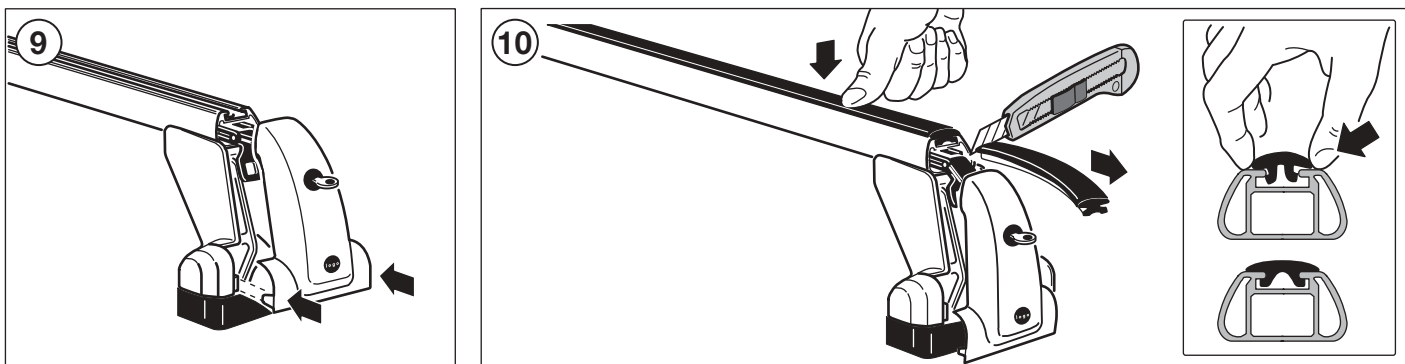
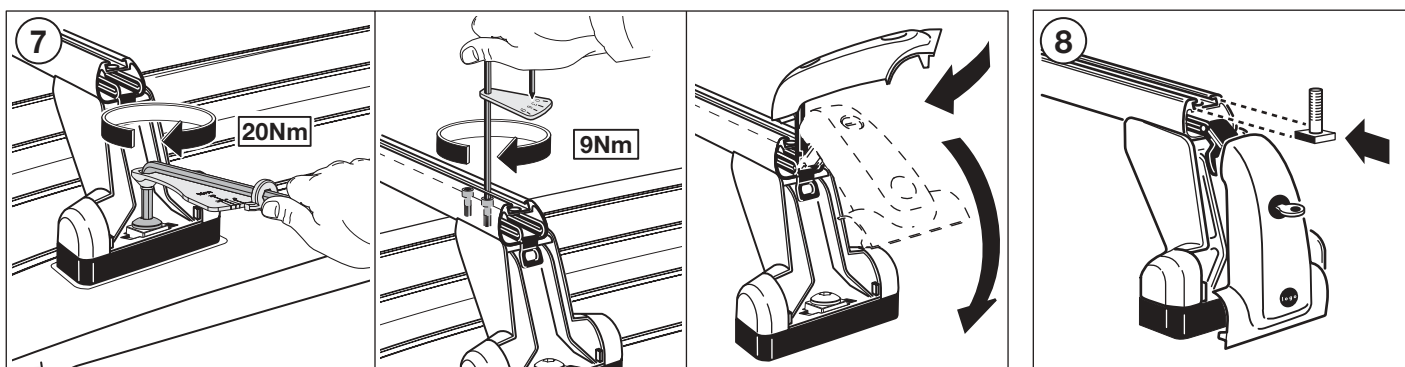
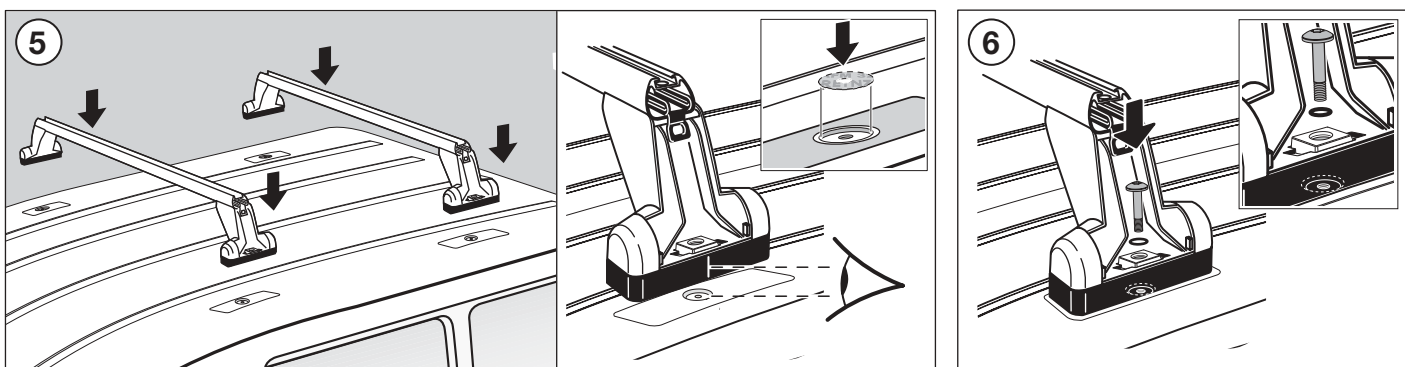
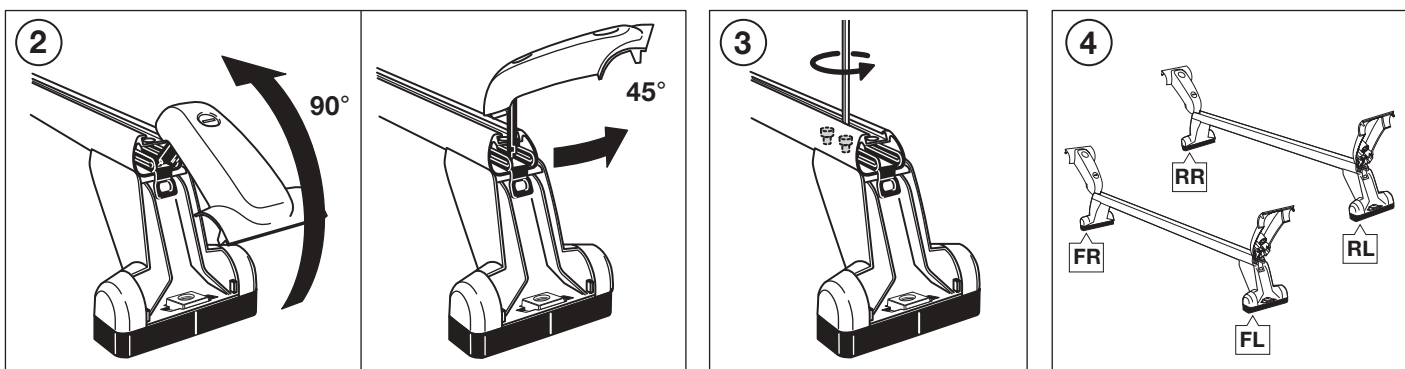
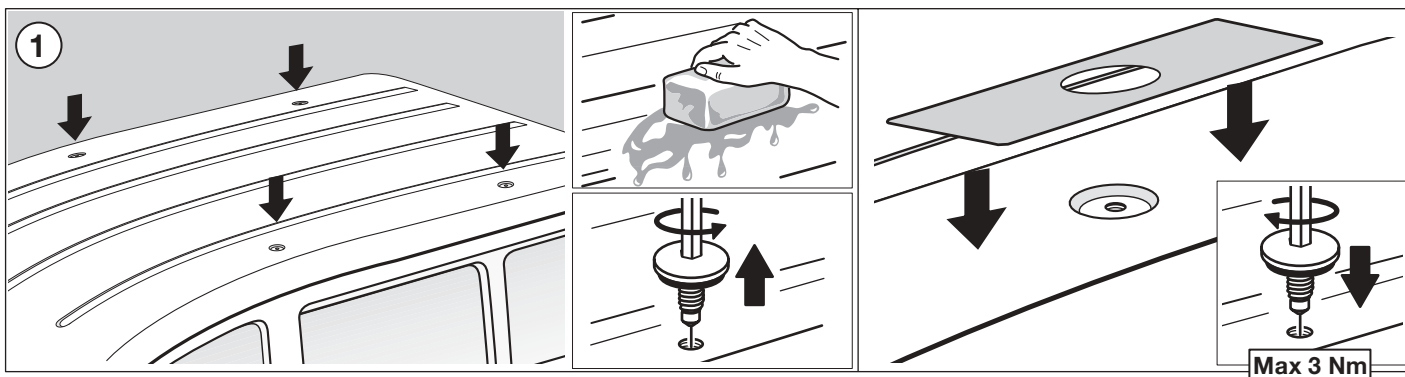
För att montera lasthållardelar fälls låskåporna **6** ut, varefter t ex T-spårsskruvar, skidhållare osv förs in i den befintliga T-profilen.

Bild 9

Efter monteringen av lasthållardelar fälls låskåporna **6** tillbaka och låses med nyckeln **10**.

Bild 10

När inga lasthållardelar används skall en täcklist **11** placeras i T-profilen, listens längd måste anpassas till lasthållarens längd.



**Atención!**

¡Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de empezar el montaje!

¡Atención!

Los portaequipajes sólo pueden montarse en las posiciones definidas en el techo.

Figura 1

Lave y seque las zonas del techo del vehículo en las que deba montarse el portaequipajes. Utilice la llave dinamométrica **16** y desenrosque y quite los tapones de obturación situados en el techo.

¡Atención!

Conserve en un lugar seguro estos tapones; deben volverse a colocar cuando se desmonte el portaequipajes. Si los tapones no se vuelven a colocar, penetra agua en el vehículo.

Par de apriete: 3 Nm.

Quite la lámina protectora **14** de la hoja. Coloque la lámina **14** de modo que su agujero coincida con el agujero de montaje en el techo. Presiónela luego y compruebe que no queden burbujas de aire atrapadas.

Figura 2

Levante las cubiertas de bloqueo **6** y quítelas de las ranuras de guía laterales haciendo un movimiento de torsión.

Figura 3

Añeje aprox. 1 vuelta los tornillos **3** con la llave dinamométrica **16**.

Esto sólo es necesario hacerlo al montar el portaequipajes por primera vez.

Figura 4

Las dos secciones portaequipajes están marcadas con indicaciones de delante y detrás en el lado inferior de la barra.

¡Atención!

Es imprescindible seguir estas marcas al colocar el portaequipajes sobre el techo.

Antes del montaje se tiene que controlar que los pies de apoyo **3** y los perfiles de apoyo estén montados en el lado correcto y en la sección portaequipajes adecuada.

Marcas de indicación:

FR = derecha delante

FL = izquierda delante

RR = derecha detrás

RL = izquierda detrás

Figura 5

Si la junta **15** no está encolada en el pie **2** del portaequipajes, tiene que colocarse en el lugar previsto del techo del automóvil antes de montar el pie **2**. Cuando se monte la junta **15**, el lado con el texto deberá señalar hacia arriba para que pueda leerse. Si no se monta la junta **15** se producen daños en la pintura y penetra agua.

Coloque el portaequipajes con precaución sobre el techo, de modo que la marca en el pie **2** quede centrada en el agujero de fijación elegido en el techo del vehículo.

Figura 6

Fije el perno de sujeción **7** junto con el anillo tórico **8**.

Figura 7

Apriete el tornillo de sujeción **7** con la llave dinamométrica **13**.

Par de apriete: 20Nm

Apriete luego los tornillos **3** con la llave dinamométrica **16**.

Par de apriete: 9Nm

Monte en orden inverso las cubiertas de bloqueo **6** según la descripción de la **figura 2**.

Figura 8

Para montar secciones portaequipajes abra hacia afuera las cubiertas de bloqueo **6**. Los tornillos en T, portaesquí, etc., introdúzcalos luego en el perfil en T existente.

Figura 9

Una vez efectuado el montaje, abata nuevamente las cubiertas **6** y ciérrelas con la llave **10**.

Figura 10

Cuando no se utilice portaequipajes, en el perfil en T deberá colocarse una moldura de recubrimiento **11**. La longitud de la moldura tiene que adaptarse a la longitud del portaequipajes.

**Pozor:**

Před montáží si pečlivě pročtěte tento návod!

Poznámka

Tyče nosiče lze na střechu osadit pouze na místa určená k tomuto účelu.

Obrázek 1

V místech, kde se bude provádět montáž nosiče, střechu umyjte a osušte.

Pomocí momentového klíče **16** vyšroubujte ze střechy těsnicí zátky.

Pozor!

Zátky uložte na bezpečné místo. Po demontáži nosiče je vždy nutno vrátit zátky zpět do úchytných otvorů. Pokud se tak nestane, může dojít k pronikání vody do vozidla!

Utahovací moment: 3 Nm

Z dodaného listu sejměte po jednom ochranný film **14**. Přiložte na každý úchytný bod po jednom kusu ochranného filmu **14**, přitom dbejte, aby byl otvor v pásce slícován s otvorem ve střeše. Ochranný film rovnoměrně přitlačte tak, aby pod ním nezůstaly zachyceny vzduchové bubliny.

Obrázek 2

Otevřete všechny kryty zámku **6** a pootočením vpravo je sejměte z kolejniček.

Obrázek 3

Pomocí momentového klíče **16** povolte šrouby **3** o zhruba jedno otočení.

Tento postup je nutný **pouze při první montáži** tyče do požadované polohy.

Obrázek 4

Každá tyč je na spodní straně označena: jedna přední, jedna zadní.

Poznámka:

Tyče nosiče je nutno na střechu osadit v souladu s jejich označením

Před montáží nožiček **3** a konzol je třeba provést kontrolu jejich označení, aby se jejich montáž prováděla na odpovídající konce příslušné tyče.

Označení:

FR = přední pravá

FL = přední levá

RR = zadní pravá

RL = zadní levá

Obrázek 5

Pokud nejsou těsnicí podložky **15** již přilepeny k nosným patkám **2**, je třeba před provedením montáže nosných patek **2** tyto podložky osadit na střechu. Těsnění **15** osadte tak, aby text směřoval vzhůru a aby jej bylo možno přečíst. Pokud není provedena montáž těsnění **15**, může dojít k poškození laku a průniku vody pod nosné patky. Opatrně umístěte obě nosné tyče na střechu tak, aby značka na každé nosné patce **2** směřovala ke středu úchytného otvoru ve střeše vozidla.

Obrázek 6

Pojistné šrouby **7** s těsnicími kroužky **8** zašroubujte do úchytných otvorů.

Obrázek 7

Pojistné šrouby **7** utáhněte pomocí momentového klíče **13**.

Utahovací moment: 20 Nm

Poté pomocí momentového klíče **16** utáhněte šrouby **3**.

Utahovací moment: 9 Nm

Vraťte na původní místa kryty zámku **6**. Postupujte podle **obr. 2**, a to v opačném pořadí.

Obrázek 8

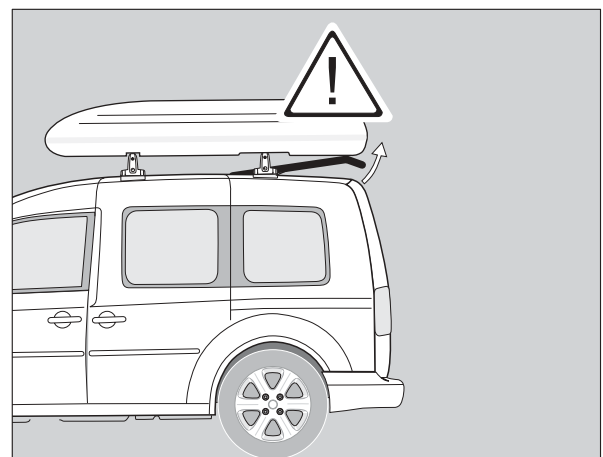
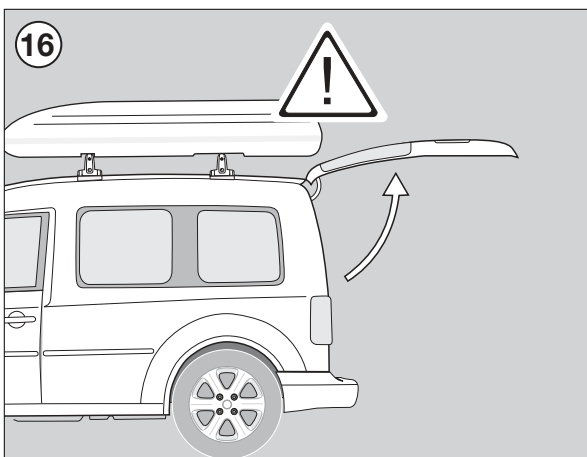
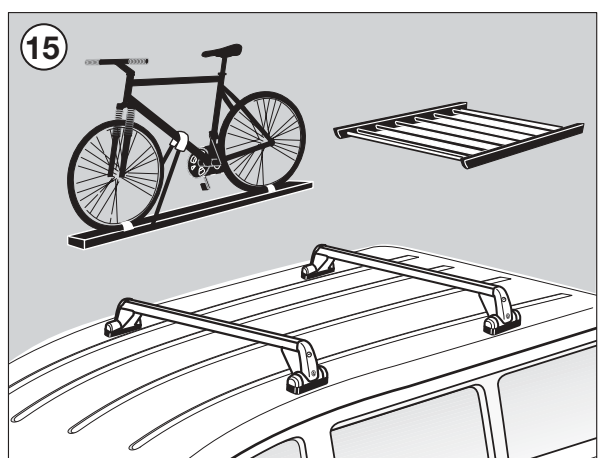
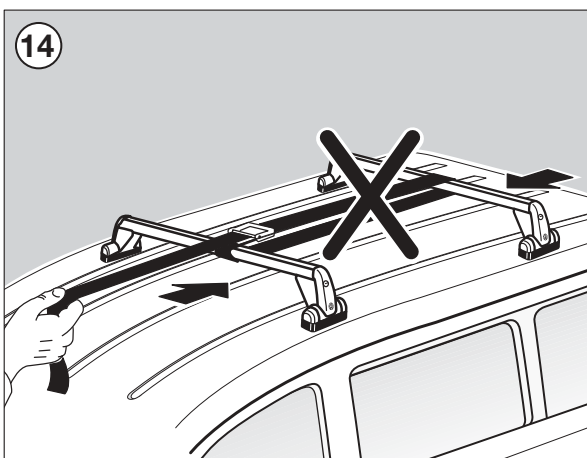
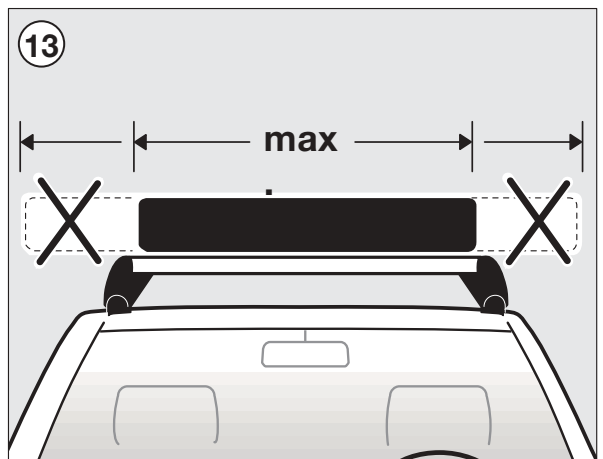
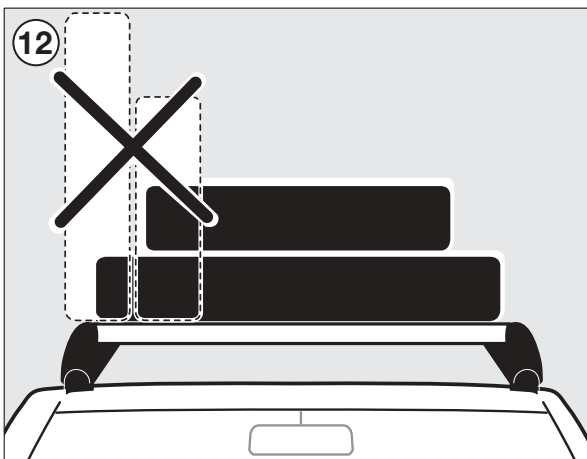
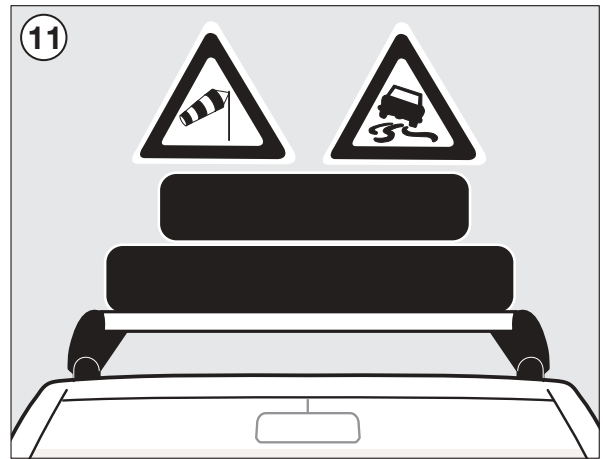
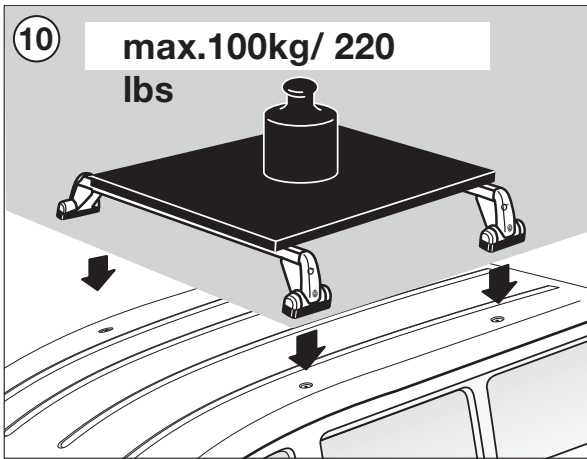
Montáž nosičů lze provést po otevření krytu zámku **6** zasunutím jejich jednotlivých součástí, např. šroubů se čtvercovou hlavou, nosičů lyží apod., do kolejniček nosných tyčí.

Obrázek 9

Po montáži nosiče uzavřete kryty **6** a uzamkněte je klíčem **10**.

Obrázek 10

Pokud nejsou na nosné tyči osazeny žádné nosiče, je třeba do vybrání v nosné tyči zatlačit krycí lištu **11**. Tuto lištu je třeba seříznout tak, aby její délka odpovídala délce nosné tyče.



D

Bild 10

Die zulässige Dachlast von 100 kg darf nicht überschritten werden.
Die Dachlast setzt sich zusammen aus dem Eigengewicht der Grundträger, der Aufbauteile und der zu transportierenden Güter.
Eigengewicht des Grundträgersatzes: 5,5 kg

Bild 11



Achtung!

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden.
Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.

Bild 12

Dachlast auf dem Grundträger lastgerecht auflegen.

Bild 13

Maximale Breite des Grundträgers nicht überschreiten.

Bild 14

Grundträger nicht gegeneinander verspannen.

Bild 15

Aufbauteile erst nach Montage des Grundträgers auf dem Fahrzeugdach aufbauen.

Bild 16



Vorsicht:

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Heckklappe und die Leiterklappe vorsichtig geöffnet wird.



Umwelthinweis:

Häufig bleibt der Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird.
Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Das zulässige Gesamtgewicht des Fahrzeuges darf nicht überschritten werden.
Die Anweisungen des Fahrzeugherstellers bezüglich der maximalen Dachlast müssen beachtet werden.

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

Gewicht des Grundträgers/Tragstab
+ Gewicht des Ski- u. Gepäckcontainer
+ Gewicht der Zuladung
= vorhandene Dachlast

Pflegehinweise:

Der Träger sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz entfernen.

Schlüsselnummer:

Tragen Sie hier die Schlüsselnummer Ihres Grundträgers ein, damit bei Verlust der Ersatz erleichtert wird:

FH _____

GB

Figure 10

The maximum load of 100 kg must not be exceeded. Max. roof load = load carrier weight + accessories + the weight of the actual load being carried.
Weight of the load carrier kit: 5.5 kg.

Figure 11



Attention!

The vehicle's driving and braking properties and its sensitivity to side-winds are all affected when the load carrier is fitted, and this must be taken into account when driving.
For reasons of road safety, speed should not exceed 130 km/h.

Figure 12

Place the load on the load carriers in a suitable way, taking into account the nature and shape of the load.

Figure 13

The overall width of the load carriers must not be exceeded.

Figure 14

The load carriers must not be tensioned against each other.

Figure 15

Accessories may only be fitted after the load carriers have been secured to the vehicle roof.

Figure 16



Caution:

To prevent damage to vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that tailgate is opened carefully.



Environmental note:

Often the roof bars/supporting rods with/ without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove roof bars/supporting rods and any attachments when not in use.

General information:

Roof transportation must comply with prevailing StVZO (German road traffic regulations) or the regulations applicable in the country.
Do not exceed the permissible gross vehicle weight.
Always abide by instructions from the vehicle manufacturer concerning maximum roof load.

Determining the actual roof load:

Weight of roof bars/ supporting rods
+ Weight of ski- and luggage box
+ Weight of disposable load
= actual roof load

Care instructions:

Keep carrier clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed.

Key number:

Note the key number of your load carrier here, to make it easier to order replacement keys if necessary.

FH _____

F

Figure 10

La charge maximale de 100 kg ne doit pas être dépassée. Charge maximale admise sur le toit = poids des barres de toit + accessoires + poids de la charge transportée.
Poids du kit barres de toit: 5,5 kg.

Figure 11



Attention!

La capacité de freinage et de direction du véhicule et sa sensibilité aux vents latéraux sont affectées lors de charge sur le toit. Il est donc important de prendre ces facteurs en compte lors de conduite.
Pour des raisons de sécurité, la vitesse ne doit jamais dépasser 130 km/h.

Figure 12

Il faut répartir le poids des objets sur l'ensemble du véhicule, en tenant compte de leur forme et de leur nature.

Figure 13

La largeur hors tout des barres de toit ne doit pas être dépassée.

Figure 14

Ne jamais appliquer de tension sur les barres pour les rapprocher l'une de l'autre.

Figure 15

Ne pas monter d'accessoires avant d'avoir vérifié que les barres sont correctement fixées sur le toit.

Figure 16



Prudence:

Pour éviter d'endommager le véhicule, veiller à ouvrir prudemment le hayon lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur.



Respect de l'environnement:

Très souvent, par commodité, le porteur / tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant. Le porteur / tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Généralités :

Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.
Ne pas dépasser le poids total en charge du véhicule.
Observer les indications du constructeur du véhicule en ce qui concerne la charge maximale du toit.

Calcul de la charge du toit :

poids du porteur / tube support
+ poids du container à skis et à bagages
+ poids du chargement
= charge du toit

Entretien:

Nettoyer et entretenir régulièrement le porteur.
En particulier en hiver, éliminer les salissures et le sel.

Numéro des clés:

Noter le numéro des clés de vos barres de toit ici, de manière à simplifier leur remplacement le cas échéant.

FH _____

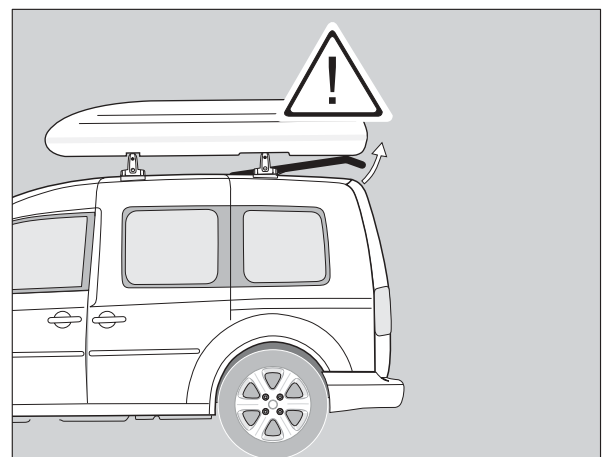
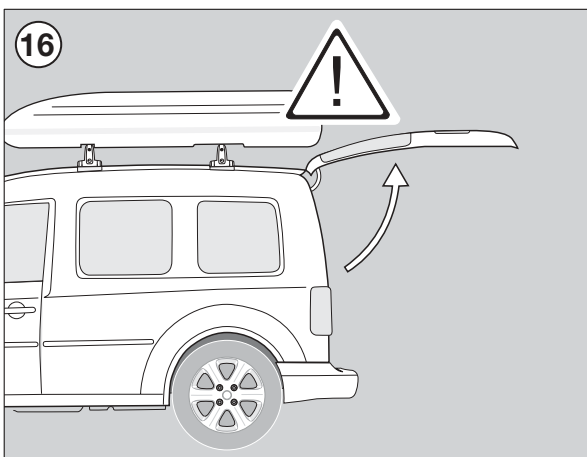
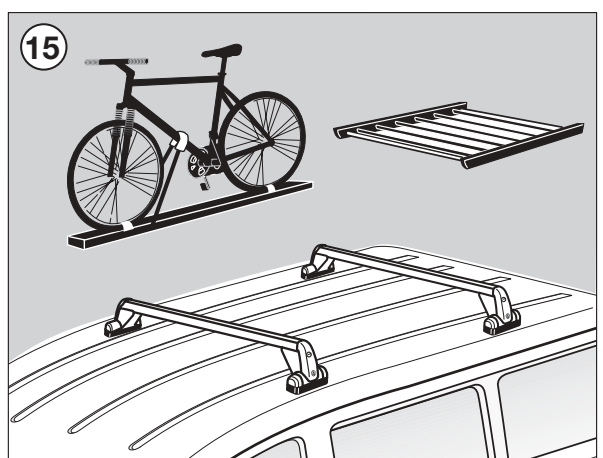
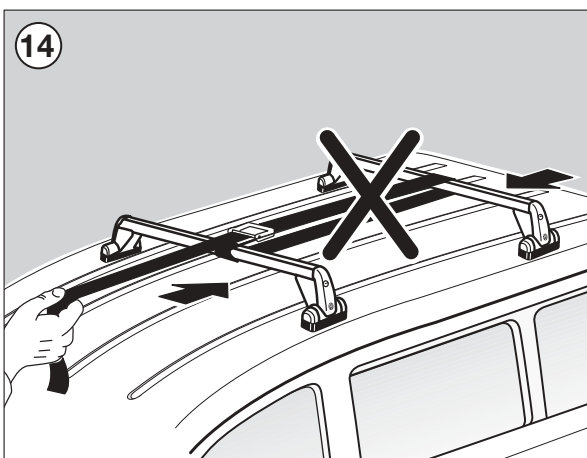
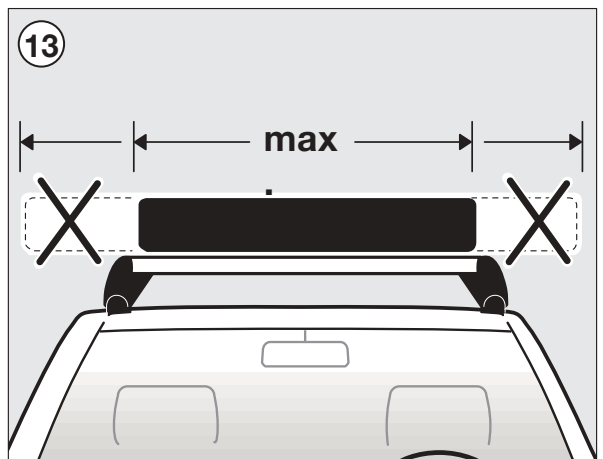
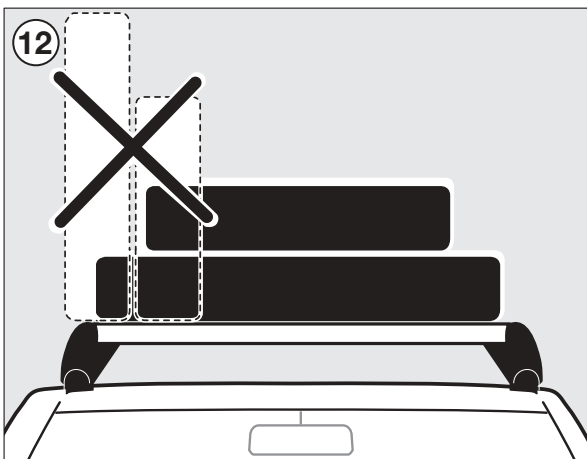
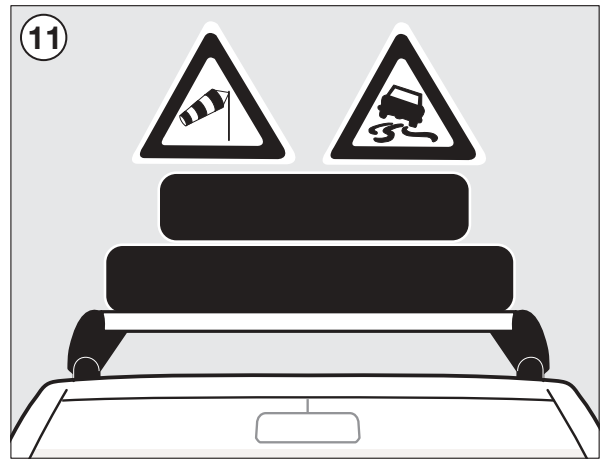
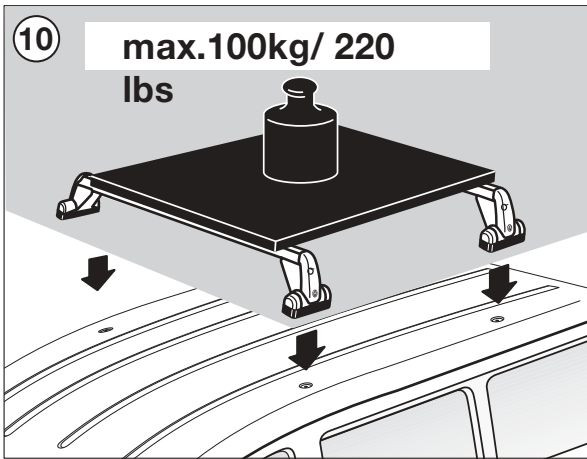


Figura 10

Non si deve superare il carico massimo di 100 kg. Carico massimo sul tetto = peso portabagagli + accessori + peso del carico effettivamente trasportato. Peso del kit del portabagagli: 5,5 kg.

Figura 11**Attenzione!**

Quando il portabagagli è montato, si hanno ripercussioni sulle proprietà di guida e di frenata del veicolo e sulla sua sensibilità al vento trasversale, e di ciò si deve tener conto durante la guida. Per ragioni di sicurezza stradale, la velocità non dovrebbe superare i 130 km/h.

Figura 12

Collocare il carico sui portabagagli in modo adeguato, considerando natura e sagoma del carico stesso.

Figura 13

Non si deve superare la larghezza di ingombro dei portabagagli.

Figura 14

I portabagagli non devono essere messi in tensione l'uno contro l'altro.

Figura 15

Gli accessori possono essere montati solo dopo aver fissato il portabagagli al tetto del veicolo.

Figura 16**Avvertenza:**

Per evitare danni al veicolo, in caso di trasporto di box su tetto e di oggetti particolarmente lunghi, fare attenzione ad aprire con cautela il portellone posteriore.

**Avvertenza per la tutela ambientale:**

Spesso la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:

Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia. Il peso complessivo consentito per il veicolo non deve essere superato. Le indicazioni del costruttore del veicolo relative al carico massimo sul tetto devono essere rispettate.

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso della traversa di base/barra di trasporto
+ peso del box portasci e portabagagli
+ peso del carico utile
= carico sul tetto esistente

Avvertenze per la manutenzione:

Pulire e curare periodicamente le barre e, in particolare d'inverno, provvedere a sciacquare via lo sporco e i residui di sale.

Numero della chiave:

Prendete qui nota del numero della chiave del vostro portabagagli, al fine di facilitare l'ordine di eventuali chiavi di ricambio.

FH _____

Figuur 10

De maximumbelasting van 100 kg mag niet worden overschreden. Max. daklast = allesdragergewicht + accessoires + het gewicht van de vervoerde voorwerpen. Gewicht van de allesdrager-kit: 5,5 kg.

Figuur 11**Attentie!**

The vehicle's driving and braking properties and its sensitivity to side-winds are all affected when the load carrier is fitted, and this must be taken into account when driving. For reasons of road safety, speed should not exceed 130 km/h.

Figuur 12

Hou bij het plaatsen van de te vervoeren voorwerpen op de allesdrager rekening met de aard en vorm van de vracht.

Figuur 13

De maximumbreedte van de allesdragers mag niet worden overschreden.

Figuur 14

Allesdrager mogen niet tegen elkaar aan worden geklemd.

Figuur 15

Accessoires mogen pas worden gemonteerd nadat de allesdragers zijn bevestigd op het dak van de auto.

Figuur 16**Attentie:**

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.

**Milieu-aanwijzing:**

Zelfs als deze niet meer wordt gebruikt, blijft de basisdrager/draagstang met/zonder opbouw delen gemakshalve gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig brandstof. Verwijder daarom na gebruik de basisdrager/draagstang met/zonder opbouw delen.

Algemene opmerkingen:

Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen. Het toegestane totaalgewicht van de wagen mag niet worden overschreden. De instructies van de autofabrikant over de maximale dakbelasting moeten in acht worden genomen.

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:

Gewicht van de basisdrager/draagstang
+ Gewicht van de ski- en bagagebox
+ Gewicht van de lading
= Aanwezige dakbelasting

Onderhoudstips:

De drager moet steeds worden gereinigd en onderhouden, vooral in de winter moeten vuil en zout worden verwijderd.

Sleutelnummer:

Noteer het sleutelnummer van uw allesdrager hier om het bestellen van een reservesleutel te vergemakkelijken.

FH _____

Bild 10

Maxlasten 100 kg får inte överskridas. Max. taklast = lasthållarnas vikt + komponenter + lastens vikt. Lasthållarsatsens egenvikt: 5,5 kg.

Bild 11**Observera!**

Fordonets kör- och broms-egenskaper och dess känslighet för sidvindar påverkas, vilket måste beaktas vid körsättet. Med hänsyn till körsäkerheten bör hastigheten inte överskrida 130 km/tim.

Bild 12

Lägg taklasten på lasthållarna på lämpligt sätt med hänsyn till lastens karaktär.

Bild 13

Lasthållarnas totala bredd får inte överskridas.

Bild 14

Lasthållarna får inte spännas mot varandra.

Bild 15

Komponenterna monteras först efter att lasthållarna är monterade på fordonstaket.

Bild 16**Se upp:**

För att förhindra att skador uppstår på fordonet, ska man tänka på att öppna bagageluckan försiktigt när bagagebox eller längre föremål transporteras.

**Tänk på miljön:**

Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det ökade luftmotståndet förbrukar då ditt fordon bränsle i onödan. Demontera därför lasthållare/hållarstav med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

Allmänna instruktioner:

Vid transport av last på biltak ska gällande föreskrifter i vägtrafikförordningen, resp. andra lagar gällande i respektive land följas. Fordonets tillåtna totalvikt får inte överskridas. Fordonstillverkarens anvisningar beträffande maximal taklast måste följas.

Beräkning av aktuell taklast:

Lasthållarnas/hållarstavarnas vikt
+ Skid- och bagageboxens vikt
+ Lastens vikt
= Aktuell taklast

Skötselanvisningar:

Lasthållaren skall alltid hållas rengjord och i gott skick. Särskilt viktigt är det att avlägsna smuts och salt vintertid.

Nyckelnummer:

Notera nyckelnumret för lasthållarna här, så att du vid behov lättare kan få fram reservnycklar.

FH _____

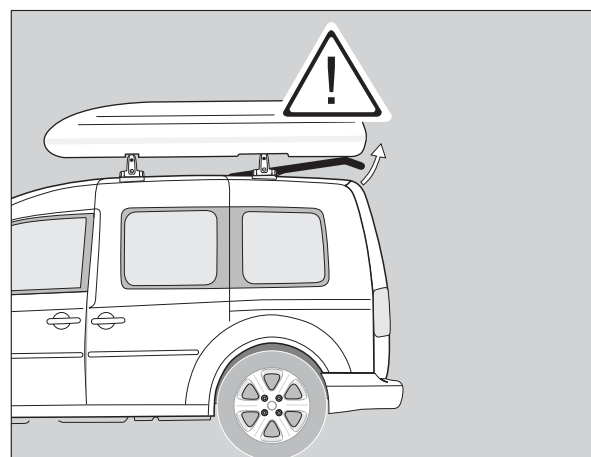
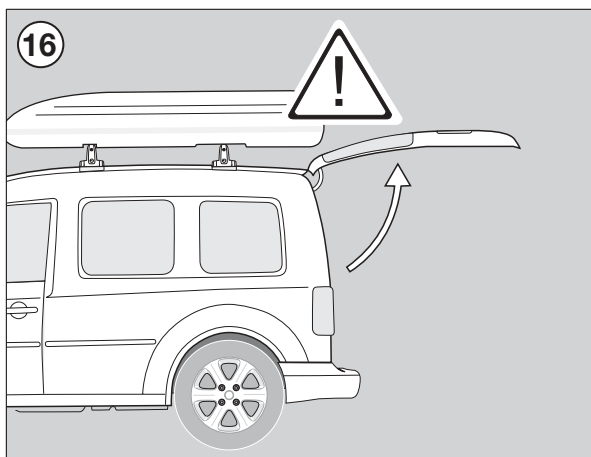
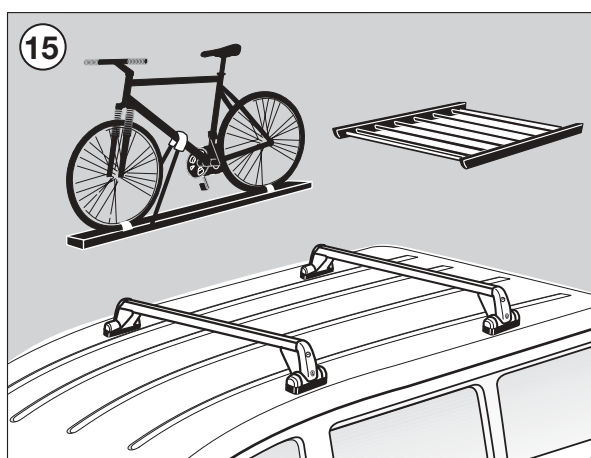
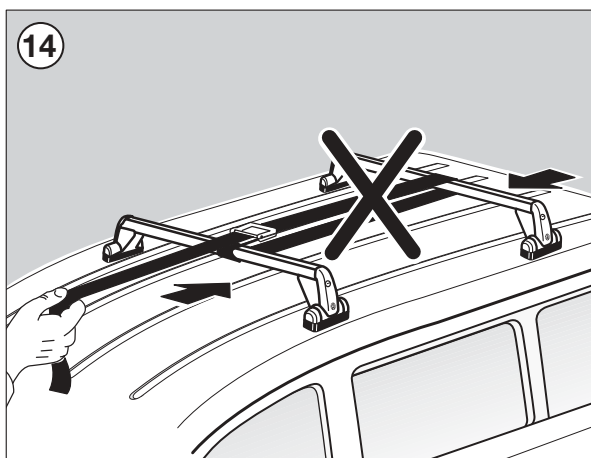
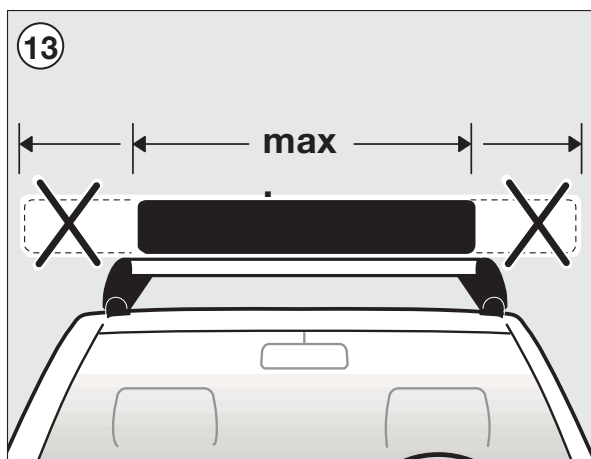
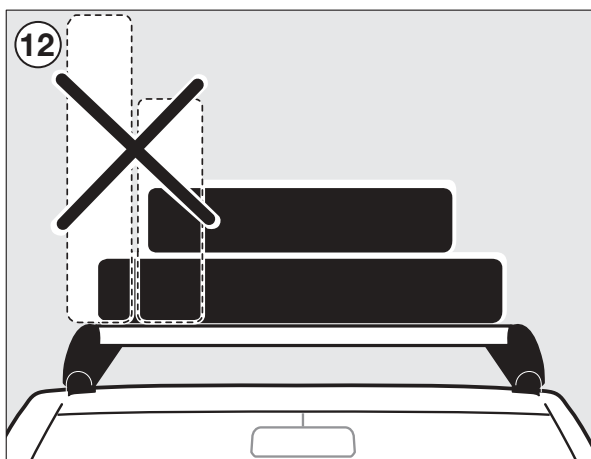
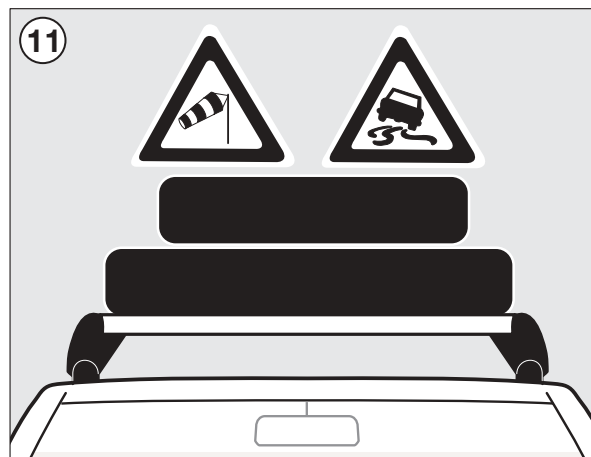
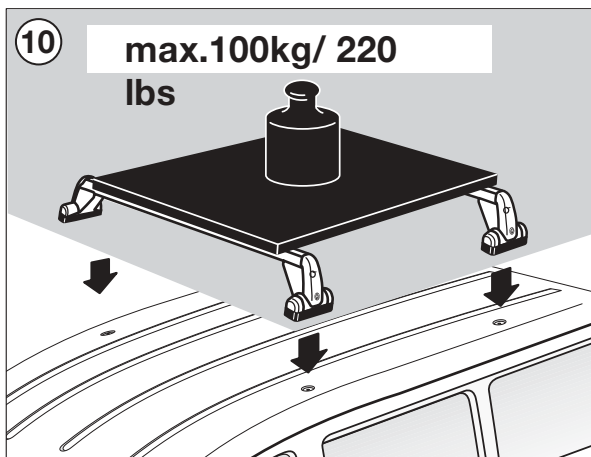


Figura 10

No deberá rebasarse la carga máxima de 100 kg.
Carga máx. sobre el techo = peso del portaequipajes + accesorios + peso de la carga
Peso del equipo portaequipajes: 5,5 kg.

Figura 11**Atención!**

El portaequipajes y la carga alteran las características de conducción del vehículo, así como su sensibilidad al viento lateral. Esto debe tenerse en cuenta al conducir. Considerando la seguridad de conducción, la velocidad no deberá sobrepasar 130 km/h.

Figura 12

Teniendo en cuenta las características de la carga, colocarla y repartirla adecuadamente sobre el portaequipajes.

Figura 13

No deberá excederse la anchura total del portaequipajes.

Figura 14

Las secciones portaequipajes no deberán sujetarse entre sí.

Figura 15

Los accesorios no deberán montarse hasta que el portaequipajes esté instalado sobre el techo.

Figura 16**Precaución:**

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.

**Indicación relativa al medio ambiente:**

A menudo, por comodidad permanece montado el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen. Por el aumento de la resistencia del aire consume el vehículo innecesariamente mucho combustible. Por tanto, después de su uso desmontar el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas.

Indicaciones generales:

Para el transporte sobre el techo se han de observar las prescripciones vigentes del Código de Circulación Alemán (StVZO) o de las normas específicas del país correspondiente. No se debe sobrepasar el peso total admisible del vehículo. Se deberán observar las instrucciones del fabricante del vehículo en relación a la carga máxima sobre el techo.

Determinación de la carga sobre el techo existente:

Peso del portacargas básico/barra portante
+ Peso de la caja portaequipajes y portaequipajes
+ Peso de la carga
= Carga sobre el techo existente

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas deberá limpiarse y cuidarse siempre, en particular en invierno deberá retirar la suciedad y la sal.

Número de llave:

Anote el número de llave del portaequipajes, para facilitar la obtención de llaves de reserva si fuera necesario.

FH _____

Obrázek 10

Nepřekračujte maximální zatížení 100 kg. Max. zatížení střechy = hmotnost nosiče + doplňků + hmotnost převáženého nákladu.
Hmotnost soupravy nosiče: 5,5 kg.

Obrázek 11**Pozor!**

Nosič má vliv na jízdní a brzdné vlastnosti vozidla a jeho citlivost na boční vítr; vezměte to při jízdě v úvahu. V zájmu bezpečnosti silničního provozu nepřekračujte rychlost 130 km/h.

Obrázek 12

Rozmístěte náklad na nosiči vhodným způsobem a přiměřeně jeho povaze a tvaru.

Obrázek 13

Nepřesáhněte nákladem celkovou šířku nosičů.

Obrázek 14

Nosiče musí být proti sobě vypnuty.

Obrázek 15

Doplňky in

Obrázek 16**Opatrně:**

Aby se zabránilo poškození vozidla, je třeba při přepravě boxů na střechu a delších nákladů dbát na to, aby byly zadní výklopné dveře opatrně otevřeny.

**Ekologické upozornění:**

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spotřebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základní nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:

Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.

Nesmí se překročit přípustná celková hmotnost vozidla.

Musí se dbát na instrukce výrobce vozidel vzhledem k maximální zátěži střechy.

Zjištění dané zátěže střechy:

Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
+ Hmotnost kontejneru na lyže a zavazadla
+ Hmotnost užitečného nákladu
= Daná zátěž střechy

Pokyny k ošetřování:

Nosič by měl být neustále čistý a ošetřován, zejména v zimě by jste měl odstranit nečistotu a sůl.

Číslo klíče:

Zde si poznamenejte číslo klíče; v případě ztráty klíče bude objednání kopie jednodušší.

FH _____